



—
S I E M
R E A P

FRENCH WEEK

07.03.18
/
10.03.18
—

សប្តាហ៍របស់បារាំង ក្រុងសៀមរាប

SEMAINE FRANÇAISE

暹粒法國周



លោកជំទាវ អេវ៉ា ង្វៀនប៊ីញ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតបារាំងប្រចាំកម្ពុជា

Son Excellence Madame Eva Nguyen Binh,
Ambassadrice de France au Cambodge

H.E Madam Eva Nguyen Binh,
Ambassador of France in Cambodia

សាររបស់ឯកអគ្គរដ្ឋទូតបារាំងក្នុងឱកាសសប្តាហ៍បារាំងនៅសៀមរាប
ជាទឹកដីកំណើតនៃវប្បធម៌ខ្មែរ
សៀមរាបគឺជាគោលដៅមិនអាចរំលងបាន ដោយសារភាពសម្បូរបែប
នៃសម្បត្តិបេតិកភណ្ឌ និងលទ្ធភាពរបស់ខេត្តនេះក្នុងការទទួលស្វាគមន៍ពិភពលោកទាំងមូល។

សហគមន៍បារាំងនៅសៀមរាបមានសកម្មភាពដ៏រស់រវើក។ សហគ្រិន
បារាំងក្នុងស្រុកទាំងអស់នេះហើយគឺជាអ្នកផ្ដួចផ្ដើមគំនិតរៀបចំសប្តា
ហ៍បារាំងលើកទី១នេះ។

ព្រឹត្តិការណ៍ពុំធ្លាប់មាននេះគឺជាឱកាសពិសេសមួយ ដើម្បីបង្ហាញដល់
ពលរដ្ឋសៀមរាបនិងអ្នកទេសចរ អំពីចំណេះធ្វើរបស់សហគ្រិនបារាំង
ដែលភាគច្រើនរស់នៅទីនេះជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ
បូកផ្សំជាមួយចំណេះធ្វើ ប្រពៃណី និងវត្ថុធាតុដើមខ្មែរ។

ខ្ញុំសូមជូនពរអោយសប្តាហ៍បារាំងនៅសៀមរាបទទួលបានជោគជ័យ
ដ៏ត្រចះត្រចង់បំផុត។

/

Véritable berceau de la culture khmère, Siem Reap est incontournable grâce à son patrimoine mais aussi à sa capacité à accueillir le monde entier.

La communauté française y est très dynamique et ce sont les entrepreneurs français locaux qui sont à l'origine de cette première semaine française.

Cet évènement original est une occasion unique de présenter aux habitants de Siem Reap ainsi qu'aux visiteurs de passage le savoir-faire des entrepreneurs français installés ici souvent depuis de nombreuses années, associé au savoir-faire, aux traditions et aux matériaux cambodgiens.

Je souhaite à la Semaine française de Siem Reap le plus grand succès.

/

A true cradle of khmer culture, Siem Reap is a must-see because of its heritage and also its ability to welcome the whole world.

The French community there is particularly dynamic and French entrepreneurs in the city are the ones who came up with the concept of the French week. This original event is a unique occasion to showcase to the inhabitants of Siem Reap and to visitors the savoir-faire of French entrepreneurs who, for some, have lived here for many years, combined with the Cambodian savoir-faire, traditions and materials. I wish the French week all the success it deserves.

07.MAR.18



ពិធីបើកសម្ពោធសប្តាហ៍បារាំង

Inauguration officielle

Opening ceremony

盛大开幕仪式

/

3.00pm

“ភូមិបារាំង” បើកជាសាធារណៈ

Ouverture du Village Français

“French Village” opening

“法国村”向公众开放

5.00pm

/

6pm

ពិធីបើកសម្ពោធសប្តាហ៍បារាំង

Cérémonie d'ouverture

de la Semaine Française de Siem Reap

French Week Grand opening ceremony

开幕式

CAMBODGEMAG

www.cambodgemag.com

Le média francophone du Cambodge!

Contact us by calling +855 (0)16 734 999 or by email: sales.manager@thaliashospitality.com

KHÉMA DÉLI RESTAURANT

Pour les amoureux de la cuisine française!

Ouverture prochaine de **Khéma Angkor**.

Réservation : www.khema.online/booking

Khéma
DELI RESTAURANT

០៨.MAR.18

ទិវានិរន្តរជាតិ / ការសំដែងពេលរាត្រី

Journée Internationale des femmes

Danse apsara contemporaine

International Women's day

Khmer Contemporary Dance

国际妇女节 / 晚会演出

/

3pm

“ភូមិបារាំង” បើកជាសាធារណៈ

Ouverture du Village Français

“French Village” opening

“法国村” 向公众开放

5.30pm

/

6.30pm

កម្មវិធីជជែកពិភាក្សាអំពីវប្បធម៌ (ភាសាអង់គ្លេស)

Conférence (en) : Femmes et développement

Talk-show : Women & development

文化脱口秀 (英语)

7.30pm

/

8.30pm

ការសំដែងពេលរាត្រី

Spectacle de danse contemporaine Apsara

par la troupe New Cambodian Artists (NCA)

Dance performance by the New Cambodian

Artists (NCA) - Apsara fusion dance

晚会演出

Votre voyage commence dans nos aéroports

60 DESTINATIONS

50 COMPAGNIES AÉRIENNES



CAMBODIA
AIRPORTS

— ០៩.MAR.18

កម្មវិធីផងដែកពិភាក្សាអំពីវប្បធម៌ / រោងកូនចល័ត
Journée de la Culture et de l'artisanat
Cinéma
Cultural and handicraft skills day
Open air cinema
文化脱口秀 / 露天电影

/

3pm

“ភូមិបារាំង” បើកជាសាធារណៈ
Ouverture du Village Français
“French Village” opening
“法国村”向公众开放

5.30pm

/

6.30pm

កម្មវិធីផងដែកពិភាក្សាអំពីវប្បធម៌ (ភាសាអង់គ្លេស)
Conférence (en) : Artisanat au Cambodge et
formation professionnelle
Talk-show : Cambodian handicraft skills and
vocational training
文化脱口秀 (英语)

7.30pm

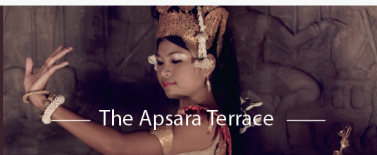
/

9pm

រោងកូនចល័ត
Projection du film : Diamond Island de
Davy Chou, réalisateur Franco-Cambodgien
Movie screening : Diamond Island by
David Chou, French-Cambodian director
露天电影



RAFFLES
GRAND HOTEL D'ANGKOR
SIEM REAP CAMBODIA



10.MAR.18

ការបង្ហាញម៉ូដ / រាំបំភូមិ

Défilé de mode / Bal populaire

Fashion show / Village party

时装秀 / 乡村舞会

/

“ភូមិបារាំង” បើកជាសាធារណៈ

Ouverture du Village Français

“French Village” opening

“法国村”向公众开放

3pm

កម្មវិធីជជែកពិភាក្សាអំពីវប្បធម៌ (ភាសាអង់គ្លេស)

Conférence (en) : Tourisme et services

Talk show : Tourism & services

文化脱口秀 (英语)

5.30pm

/

6.30pm

ការបង្ហាញម៉ូដ

Défilé de mode des créateurs locaux

Fashion Show by local designers

时装秀

7pm

រាំបំភូមិ

Bal populaire à la française

Village party

乡村舞会

8pm



CAMBODIA'S MOST DYNAMIC
AND DIVERSE EVENT
PRODUCTION
COMPANY

BLUE MOBILITY



ការជិះរថយន្ត Blue Mobility ដោយឥតគិតថ្លៃ
Navette gratuite Blue Mobility transporteur officiel.
Free shuttle by Blue Mobility official partner.
由Blue Mobility赞助的免费巴士

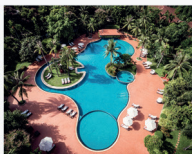
SELFIE CHALLENGE

ការប្រកួតប្រជែងថតរូបខ្លួនឯង 自拍大赛

#frenchweek2018

1. Take a Selfie from the Siem Reap FRENCH WEEK Airport booth or the FRENCH WEEK Village.
2. Post it to Instagram or facebook with the hashtag **#frenchweek2018**

See prizes list on **f SiemReapFrenchWeek2018**
Sofitel Phnom Penh kindly offers a 2 nights room voucher with breakfast (Value \$500)



SOFITEL
HOTELS & RESORTS

ANGKOR PHOKEETHRA GOLF & SPA RESORT
PHNOM PENH PHOKEETHRA



SIDE EVENTS

TOUS LES JOURS / EVERY DAY

BARISTA MASTERCLASS / ថ្នាក់កាហ្វេ / 咖啡类

Démonstration de Latte Art par un formateur professionnel. Initiation aux métiers de barista et barman. Inscription préalable sur le stand.

Latte Art show by a professional trainer. Initiation on duty of job. Forsee previous inscription to participate.

— stand **BLENDS - FINE BEVERAGES SOLUTIONS**

GOLF PRACTICE / កីឡាវាយកូនគោល / 高尔夫球

Initiation au golf ou perfectionnement avec un entraîneur confirmé.

Discover golf and practice with a master golf coach.

— stand **SOFITEL**

STAFF & TRAINEES / ដំណឹងជ្រើសរើសបុគ្គលិក

Tableau d'offres d'emplois ou de formations professionnelles. Contacts des entreprises et rencontres possibles avec les recruteurs sur le Village.

Check on the specific board any job opportunity or vocational training and meet companies managers.

— *Job board*

PHOTO EXHIBITION

ការតាំងពិពណ៌រូបថតផ្តាច់មុខ / 独家影展

ANGKOR dans les archives de l'École Française d'Extrême-Orient.

ANGKOR through the archives of the "École Française d'Extrême-Orient".

— French Village

— Raffles Grand Hotel, lobby

SPA RELAXATION / ស៊ីហ្គា / 温泉

Bienvenue à l'espace SoSpa de L'Occitane.

Welcome to the relaxing corner of SoSpa by L'Occitane.

— stand SOFITEL

STONE CARVER / ថ្មឆ្លាក់ / 石雕

"Craft it Yourself" en tant que sculpteur, profitez des techniques ancestrales de la sculpture pour vous exercer sur la taille d'un bel éléphant en pierre.

"Try it yourself" as a stone carver, enjoy the ancestral technics of carving a beautiful elephant.

— Stand Artisans d'Angkor

PÉTANQUE / កីឡាបោះប៊ូល / 保齡球

De 15h à 18h, venez essayer le jeu de pétanque, loisir partagé entre la France et le Cambodge !

From 3pm to 6pm, bowling game initiation, hobby shared between France and Cambodia !

— Stand Français du Monde

WINES MASTERCLASS

ស្រា MASTERCLASS / 葡萄酒大师班

Jeudi 8 mars, de 16h à 17h30 "Un voyage au travers des vins Français d'appellation les plus connus".

Thursday 8 March, 4pm to 5.30pm "A travel through the most famous French wines appellations"

Vendredi 9 mars, de 16h à 17h30 "Champagne : une découverte du plus somptueux des vins pétillants".

Friday 9 March, 4pm to 5.30pm "Champagne : A discovery of the most exciting sparkling wine"

— Bayon Room - Raffles Grand Hotel with Celliers d'Asie

— Please register on site before, limited seats

PARTICIPANTS

A.Lanka Design	alankadesign.com
AG Cambodia	agcambodia.com
Ambassade de France au Cambodge	kh.ambafrance.org
Ambre	romydaketh.net
Angkor Artwork	angkorartwork.fr
Angkor Balloon	-
Angkor World Transport	worldangkortransport.com
Apopo	apopo.org
Arthemis	-
Artisans Angkor	artisansdangkor.com
b. Consulting Hospitality and Hotel Solutions	bohemeconsulting.com
Bayon l'école	ecoledubayon.org
Biniky Chic Nomad	biniky.com
Blends	facebook.com/blends.cb
Blue Pumpkin	bluepumpkin.asia
Botanik Essence	kambionature.com
Blue Mobility	blue-mobility.com.kh
Cambodgemag	cambodgemag.com
Cambodia Airports/VINCI Airports	cambodia-airports.aero
CCI France Cambodge	ccifcambodge.org
Celliers d'Asie	cda-wines.com
CMK	cmk.com.kh
Colorblind	colorblind.asia
dt design	damientopin.fr
École d'Hôtellerie et de Tourisme Paul Dubrule	ecolepauldubrule.org
École Française de Siem Reap	ecolefr-siemreap.org
École Orange Heart	Orange-heart-cambodia.org
École Française d'Extrême-Orient	efeo.fr
Eric Raisina	ericraisina.com
Eurocham Cambodia	eurocham-cambodia.org
Eye See	facebook.com/eyesee.siemreap
Farm Link Ltd	farmlink-cambodia.com
FDM-ADFE, UFE, AEFC	kh.ambafrance.org/Vie-associative

Free Your Art	facebook.com/shop.freeyourart
Gemological Institute of Cambodia	gem.agency
Georges Rhumerie	georgesrhumerie.com
Graindorge	graindorgecambodia.com
Jayav'art	facebook.com/JayavArt
Khéma	khema-restaurant.com
Kilat Events	kilatevents.com
Kulara Water	eaukulen.com
Mademoiselle Thyda	mademoisellethyda.com
Maison Sirivan	maisonsirivan.com
Phoenix Voyages	phoenixvoyages.com
Raffles Grand Hôtel d'Angkor	raffles.com/siem-reap
Sala Bai Hotel & Restaurant School	salabai.com
Senteurs d'Angkor	senteursdangkor.com
Sofitel Cambodia	sofitel.com
Soeries du Mekong	soeriesdumekong.com
Ucare	ucarepharma.com
Viroth's Hotel	viroth-hotel.com
Yves Rocher	yvesrocher.com

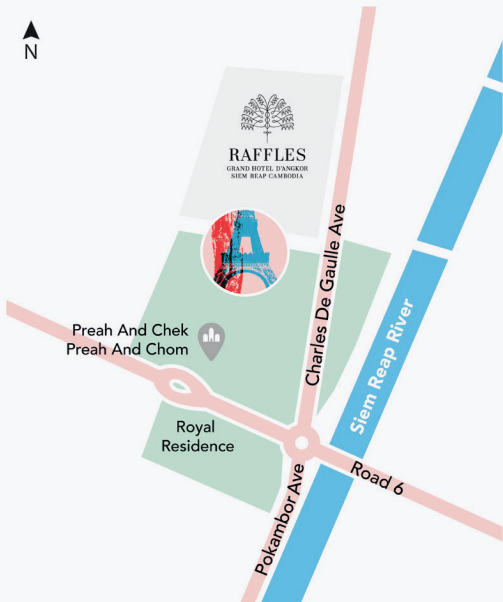
OFFICIAL ORGANIZERS



Eric & Thierry STOCKER
Angkor Artwork



VENUE



ឥតគិតថ្លៃ

Entrée gratuite

Free access

免费入场

3pm - 9pm

Wednesday 7th

to Saturday March 10th

នៅសួនច្បារព្រះរាជដំណាក់ នៅជុំវិញសណ្ឋាគារ
Raffles Grand Hôtel d'Angkor

Royal Residence Garden around Raffles Grand Hotel Angkor

1 Charles de Gaulle Ave, Siem Reap

Platinum Sponsors

Khéma
DELI RESTAURANT

CAMBODIA
AIRPORTS

KILAT
EVENTS

CAMBODGEMAG

Gold Sponsors


RAFFLES
GRAND HOTEL D'ANGKOR
SIEM REAP CAMBODIA

SOFITEL
HOTELS & RESORTS

ANGKOR PHOKEETHRA GOLF & SPA RESORT
PHNOM PENH PHOKEETHRA

Silver Sponsors


BINIKY
CLIC NOMAD


CELLIERS D'ASIE
— CAMBODIA —
INDEPENDENT WINE & SPIRIT
MERCHANTS

PHOENIX
VOYAGES

Partnerships

WORLD ANGKOR
Transport


blue-mobility

Kulen
NATURAL MINERAL WATER


Pétisserie - Traiteur

 **Senteurs d'Angkor**
Cambodia


VIROTH'S
HOTEL

 **YVES ROCHER**
FRANCE

Official Partners

 **CCI FRANCE**
CAMBODGE

EUROCHAM
CAMBODIA


Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE
AU CAMBODGE